

## GM RK

for

GM Li 7.2

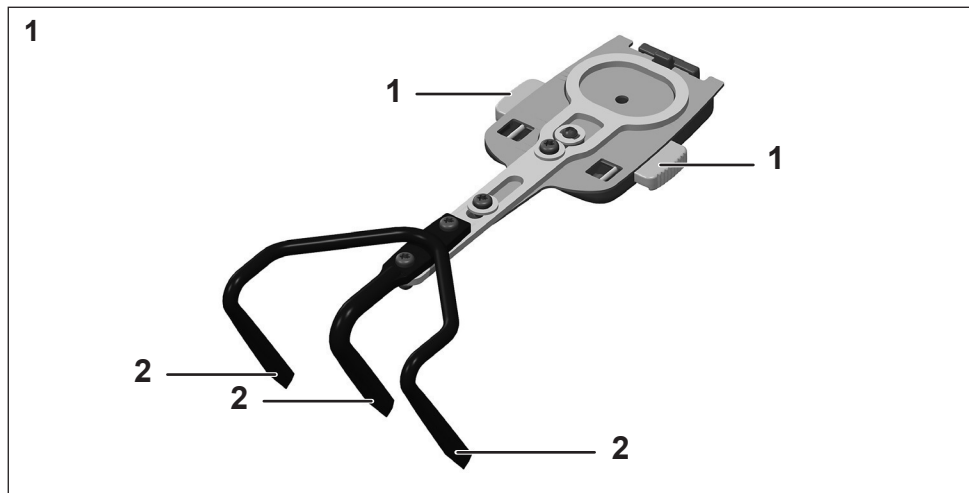
GM Li 10.8

ACCESSORIO ESTIRPATORE  
ПРИСТАВКА ЗА РАЗРОХВАНЕ  
DODATAK RAZRIVAČA  
NÁSTAVEC KULTIVÁTORU  
KULTIVATOR-UDSTYR  
GRUBBER-ANBAUGERÄT  
ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΣΚΑΛΙΣΤΗΡΙΟΥ  
GRUBBER ATTACHMENT  
ACCESORIO CULTIVADOR  
KOBESTI  
KULTIVAATTORI-LISÄLAITE  
FIXATION POUR ARRACHEUR  
PRIKLJUČAK GRABALJA  
TALAJLAZÍTÓ TARTOZÉK  
PURENTUVAS PRIEDAS  
RÄVÉJA PIERĪCE  
ДОДАТОК ЗА ИСКОПУВАЊЕ РАСТЕНИЈА  
BEVESTIGING SNIJDER  
HARVE TILBEHØR  
KOŃCÓWKA DO KULTYWACJI  
ACESSÓRIO DE SACHO  
ATAŞAMENT SĂPĂTOR  
КУЛЬТИВАТОРНОЕ УСТРОЙСТВО  
PRIKLJUČEK ZA OKOPAVANJE  
PRÍDAVNÉ ZARIADENIE KULTIVÁTOR  
DODATAK KULTIVATORA  
KULTIVATORITILLBEHÖR  
KÓK SÖKÜCÜ ATAŞMANI

MANUALE DI ISTRUZIONI ..... IT  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА ..... BG  
PRIRUČNIK S UPUTAMA ..... BS  
INSTRUKTIONSMANUAL ..... CS  
INSTRUKTIONSMANUAL ..... DA  
GEBRAUCHSANWEISUNG ..... DE  
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ..... EL  
INSTRUCTION MANUAL ..... EN  
USO Y MANTENIMIENTO ..... ES  
KASUTUSJUHEND ..... ET  
KÄYTTÖOPAS ..... FI  
MANUEL D'UTILISATION ..... FR  
PRIRUČNIK ZA UPORABU ..... HR  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS ..... HU  
VARTOJIMO INSTRUKCIJA ..... LT  
OPERATORA ROKASGRĀMATA ..... LV  
УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА ..... MK  
GEBRUIKERSHANDLEIDINGNL ..... NL  
BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD ..... NO  
INSTRUKCJE OBSŁUGI ..... PL  
MANUAL DE USO ..... PT  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI ..... RO  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ..... RU  
PRIRUČNIK Z NAVODILI ..... SL  
NÁVOD NA POUŽITIE ..... SK  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM ..... SR  
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL ..... SV  
KULLANIM KILAVUZU ..... TR



ITALIANO - Traduzione delle istruzioni originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - <b>Original Instruction</b> .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



- IT**  
 1 Pulsante laterale  
 2 Dente dell'estirpatore

- BS**  
 1 Bočno dugme  
 2 Zubac razrivača

- DA**  
 1 Sidetrykknapp  
 2 Kultivatortand

- EL**  
 1 Πλευρικό μπουτόν  
 2 Δόντι σκαλιστηριού

- ES**  
 1 Botón lateral  
 2 Diente del cultivador

- FI**  
 1 Sivulla oleva painike  
 2 Kultivaattorin hammas

- HR**  
 1 Bočni gumb  
 2 Zupci grabalja

- LT**  
 1 Šoninio stūmimo mygtukas  
 2 Purentuvo dantis

- MK**  
 1 Странично копче на притискање  
 2 Забец на додатокот за ископување растенија

- NO**  
 1 Trykknapp på siden  
 2 Harve tann

- PT**  
 1 Botão de bloqueio  
 2 Dentes do sacho

- RU**  
 1 Боковая нажимная кнопка  
 2 Зуб культиватора

- BG**  
 1 Страничен бутон  
 2 Разрохкващ зъб

- CS**  
 1 Boční tlačítko  
 2 Zub kultivátoru

- DE**  
 1 Verriegelungsknopf  
 2 Grubberzinken

- GB**  
 1 Lateral push button  
 2 Grubber tooth

- ET**  
 1 Külgmine lukustusnupp  
 2 Kobesti hammas

- FR**  
 1 Bouton poussoir latéral  
 2 Dent de l'arracheur

- HU**  
 1 Oldalsó nyomógomb  
 2 Talajlazító fog

- LV**  
 1 Šānu spiežampoga  
 2 Rāvēja zobs

- NL**  
 1 Laterale drukknop  
 2 Snijdertand

- PL**  
 1 Przycisk boczny  
 2 Ząb kultywatora

- RO**  
 1 Buton lateral  
 2 Dantură săpător

- SL**  
 1 Stranski zaklopni gumb  
 2 Zob grebač

**SK**

- 1 Bočné tlačidlo
- 2 Kultivátorová radlička

**SV**

- 1 Tryckknappar på sidorna
- 2 Kultivatorfingrar

**SR**

- 1 Bočno pritisno dugme
- 2 Zub kultivatora

**TR**

- 1 Yan basmalı düğme
- 2 Kök sökücü dişi

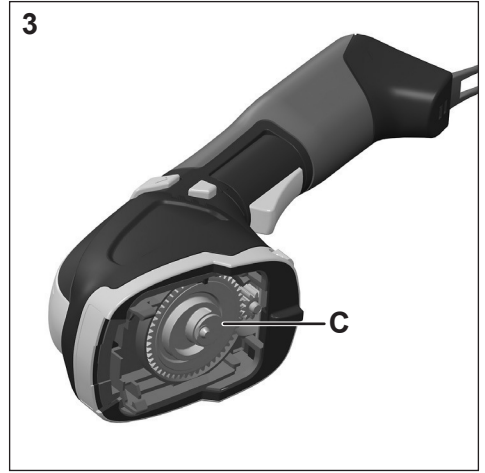
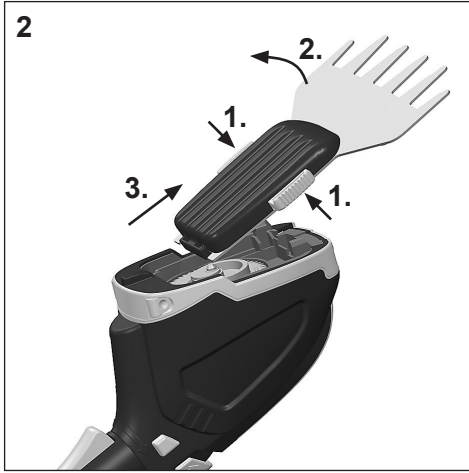


Illustrazione e spiegazione dei pittogrammi  
 Ilustracija i objašnjenje piktoograma  
 Piktogram illustration og forklaring  
 Παρουσίαση και εξήγηση εικονογραμμάτων  
 Ilustración y explicación del pictograma  
 Kuvakkeet ja selitykset  
 Prikaz i objašnjenje piktoograma  
 Piktogramų iliustracijos ir paaiškinimai  
 Иллюстрация со слики и објаснување  
 Piktogram ilustrasjon og forklaring  
 Ilustração e explicação dos pictogramas  
 Изображение и пояснение пиктограмм  
 Zobrazenie a vysvetlenie piktogramov  
 Bilder på piktogram och förklaring



#### IT

- 1 Avvertenza!
- 2 Funzionamento di coda dell'apparecchio!
- 3 Leggere le istruzioni operative.
- 4 Non utilizzare l'utensile in condizioni meteorologiche umide
- 5 Tenere lontane terze persone dalla zona di pericolo
- 6 Pericolo di lesioni agli occhi! Indossare occhiali di sicurezza!
- 7 Non avvicinare le mani!

#### BS

- 1 Upozorenje!
- 2 Naknadni hod uređaja!
- 3 Pročitajte uputstvo za rad.
- 4 Ne koristite ovaj alat u vlažnim uslovima
- 5 Držite druge ljude van zone opasnosti
- 6 Rizik od povrede očiju! Nosite sigurnosne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

Илюстрация и објаснение на пиктограмите  
 Piktogramy a vysvětlení  
 Abbildung und Erklärung der Piktogramme  
 Pictogram illustration and explanation  
 Piktogrammid ja nende tähendus  
 Illustration par pictogrammes et explication  
 Ábrák és a piktogramok magyarázata  
 Piktogrammas attēls un skaidrojums  
 Piktogrammen, illustratie en uitleg  
 Piktogramy i ich objaśnienia  
 Ilustrațiile și explicația pictogramelor  
 Prikaz piktogramov in razlaga  
 Piktogrami za ilustraciju i objašnjenja  
 Piktogram gösterimi ve açıklaması

#### BG

- 1 Предупреждение!
- 2 Работа по инерция на уреда!
- 3 Прочетете инструкциите за употреба.
- 4 Не използвайте инструмента във влажни атмосферни условия
- 5 Дръжте трети лица извън опасната зона
- 6 Риск от наранявания на очите! Носете предпазни очила!
- 7 Дръжте ръцете си далеч!

#### CS

- 1 Výstraha!
- 2 Doběh spotřebiče!
- 3 Přečtěte si návod k používání.
- 4 Nepoužívejte nástroj v mokřých povětrnostních podmínkách
- 5 Držte třetí osoby mimo nebezpečnou oblast
- 6 Nebezpečí zranění očí! Noste ochranné brýle!
- 7 Držte ruce mimo dosah!

**DA**

- 1 Advarsel!
- 2 Udstyret har efterløb!
- 3 Læs brugsanvisningen.
- 4 Undlad at bruge værktøjet i fugtige vejrforhold
- 5 Hold tredjepersoner uden for farezonen
- 6 Fare for øjenskader! Benyt sikkerhedsbriller!
- 7 Hold hænder på afstand!

**EL**

- 1 Προειδοποίηση!
- 2 Λειτουργία της συσκευής και μετά την απενεργοποίηση!
- 3 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- 4 Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές καιρικές συνθήκες
- 5 Κρατάτε τρίτους εκτός της ζώνης κινδύνου
- 6 Κίνδυνος τραυματισμών των ματιών! Να φοράτε γυαλιά ασφαλείας!
- 7 Κρατάτε μακριά τα χέρια!

**ES**

- 1 Advertencia
- 2 Marcha en inercia del dispositivo.
- 3 Lea las instrucciones de funcionamiento.
- 4 No utilice la herramienta en condiciones climáticas de humedad.
- 5 Mantenga a terceros fuera de la zona de peligro.
- 6 Riesgo de lesiones en los ojos. Use gafas de seguridad.
- 7 Mantenga las manos alejadas.

**FI**

- 1 Varoitus!
- 2 Laitteen jälkikäynti!
- 3 Lue käyttöohjeet.
- 4 Älä käytä työkalua märissä olosuhteissa
- 5 Pidä sivulliset poissa vaara-alueelta
- 6 Silmävammojen vaara! Käytä turvalaseja!
- 7 Pidä kädet loitolla!

**HR**

- 1 Upozorenje!
- 2 Uredaj radi nakon isključivanja!
- 3 Pročitajte priručnik za uporabu.
- 4 Ne rabite alat u mokrim vremenskim uvjetima
- 5 Držite druge osobe izvan opasnog područja
- 6 Opasnost od ozljeda očiju! Nosite zaštitne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

**DE**

- 1 Warning!
- 2 Gefahr! Werkzeug läuft nach!
- 3 Lesen Sie die Betriebsanleitung.
- 4 Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen oder in einer nassen Umgebung.
- 5 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
- 6 Gefahr von Augenverletzungen! Sicherheitsbrille tragen!
- 7 Hände fernhalten!

**GB**

- 1 Warning!
- 2 After-running of the appliance!
- 3 Read the operation instructions.
- 4 Do not use tool in wet weather conditions
- 5 Keep third persons out of the danger zone
- 6 Risk of eye injuries! Wear safety glasses!
- 7 Keep hands away!

**ET**

- 1 Hoiatus!
- 2 Seadme järeljooks!
- 3 Lugege kasutusjuhendit
- 4 Ärge kasutage tööriista märja ilmaga
- 5 Hoidke kõrvalised isikud ohupiirkonnast eemal
- 6 Silmavigastuste oht! Kasutage kaitseprille!
- 7 Hoidke käed eemal!

**FR**

- 1 Avertissement !
- 2 Post-fonctionnement de l'appareil !
- 3 Lisez les instructions de fonctionnement.
- 4 N'utilisez pas l'outil lorsque la météo est humide
- 5 Faites en sorte que les tiers demeurent hors de la zone de danger
- 6 Risque de blessures aux yeux !! Portez des lunettes de protection !
- 7 Tenez vos mains à distance !

**HU**

- 1 Figyelmeztetés!
- 2 A készülék utánfutása!
- 3 Olvassa el az üzemeltetési utasításokat.
- 4 Nedves időjárási körülmények esetén ne használja
- 5 Tartsa távol az illetéktelen személyeket a veszélyzónától
- 6 Szemsérülések veszélye! Viseljen védőszemüveget!
- 7 Tartsa távol a kezeit!



**LT**

- 1 Įspėjimas!
- 2 Prietaiso veikimas iš inercijos!
- 3 Skaitykite naudojimo instrukcijas.
- 4 Nenaudokite įrankio drėgnomis oro sąlygomis
- 5 Neleiskite pašaliniam asmeniui eiti į pavojingą zoną
- 6 Pavoju susižeisti akis! Dėvėkite apsauginius akinius.
- 7 Nekiškite rankų!

**МК**

- 1 Предупреждение!
- 2 Апаратот работи и по неговото исклучување!
- 3 Прочитајте ги упатствата за работа.
- 4 Не користете го алатот во важни временски услови
- 5 Трети лица треба да бидат подалеку од зоната на опасност
- 6 Опасност од повреда на очите! Носете заштитни очила!
- 7 Држете ги рацете подалеку!

**NO**

- 1 Advarsel!
- 2 Etterløp av apparatet!
- 3 Les bruksanvisningen.
- 4 Ikke bruk verktøyet i fuktige værforhold
- 5 Hold tredjeparter unna faresonen
- 6 Fare for øyeskader! Bruk vernebriller!
- 7 Hold hendene unna!

**PT**

- 1 Aviso!
- 2 Funcionamento por inércia do aparelho!
- 3 Ler as instruções de operação.
- 4 Não utilizar a ferramenta em condições meteorológicas de chuva
- 5 Manter terceiros fora da zona de perigo
- 6 Risco de ferimentos nos olhos! Usar óculos de proteção!
- 7 Manter as mãos afastadas!

**RU**

- 1 Предупреждение!
- 2 Инерционный ход изделия!
- 3 Прочитайте инструкции по эксплуатации.
- 4 Запрещается использовать инструмент во влажных погодных условиях
- 5 Удалите посторонних людей из опасной зоны
- 6 Опасность травмирования глаз! Носите защитные очки!
- 7 Держите руки подальше!

**LV**

- 1 Brīdinājums!
- 2 Ierīces pēckustība!
- 3 Izlasiet lietošanas instrukciju.
- 4 Nelietojiet instrumentu mitrā laikā
- 5 Bīstamajā zonā nedrīkst atrasties nepiederošas personas
- 6 Acu traumu risks! Izmantojiet aizsargbrilles!
- 7 Netuviniet rokas!

**NL**

- 1 Waarschuwing!
- 2 Nalopen van het apparaat!
- 3 lees de gebruiksaanwijzingen.
- 4 Gebruik het gereedschap niet onder natte weersomstandigheden
- 5 Houd derden altijd buiten de gevarezone
- 6 Risico op oogletsel! Draag een veiligheidsbril!
- 7 Houd handen uit de buurt!

**PL**

- 1 Ostrzeżenie!
- 2 Ostrzeżenie o ruchu przyrządu po wyłączeniu napędu!
- 3 Przeczytać instrukcję obsługi.
- 4 Nie używać narzędzia w mokrych warunkach pogodowych
- 5 Nie dopuszczać osób trzecich do strefy zagrożenia
- 6 Ryzyko obrażeń oczu! Nosić okulary ochronne!
- 7 Trzymać dłonie z dala!

**RO**

- 1 Avertisment!
- 2 După pornirea aparatului!
- 3 Citiți instrucțiunile de utilizare.
- 4 Nu utilizați unealta în condiții meteorologice de umiditate
- 5 Țineți celelalte persoane la distanță față de zona periculoasă
- 6 Pericol de rănire a ochilor! Purtați ochelari de protecție!
- 7 Țineți mâinile la distanță!

**SL**

- 1 Opozorilo!
- 2 Naprava po izklopu še vedno deluje!
- 3 Preberite navodila za uporabo.
- 4 Orodja ne uporabljajte v vlažnih vremenskih razmerah.
- 5 Tretjim osebam prepričajte vstop v nevarno območje.
- 6 Nevarnost poškodb oči! Nosite zaščitna očala!
- 7 Držite roke proč!

**SK**

- 1 Varovanie!
- 2 Dobeť nástroja!
- 3 Prečítajte si návod na obsluhu.
- 4 Nepoužívajte nástroj v mokrych poveternostných podmienkach
- 5 Zabráňte prístupu tretích osôb do nebezpečnej oblasti
- 6 Riziko poranenia očí! Noste bezpečnostné okuliare!
- 7 Držte ruky v dostatočnej vzdialenosti!

**SV**

- 1 Varning!
- 2 Efterkörning av apparaten!
- 3 Läs bruksanvisningarna.
- 4 Använd inte verktyget vid blött väder
- 5 Se till att utomstående håller sig borta från farozonen
- 6 Risk för ögonskador! Bär säkerhetsglasögon!
- 7 Håll borta händerna!

**SR**

- 1 Upozorenje!
- 2 Uređaj još radi posle iskljućivanja!
- 3 Proćitajte uputstva za rad.
- 4 Nemojte da koristite uređaj po mokrom vremenu
- 5 Držite treća lica van opasnog područja
- 6 Opasnost od povrede oćiju! Nosite zaštitne naoćare!
- 7 Držite ruke dalje od proizvoda!

**TR**

- 1 Uyarı!
- 2 Cihazın alıřmasından sonra!
- 3 alıřtırma talimatlarını okuyun.
- 4 Aracı nemli hava kořullarında kullanmayın
- 5 Üçüncü şahısları tehlike bölgesinden uzak tutun
- 6 Göz yaralanması riski! Korumucu gözlük takın!
- 7 Ellerinizi uzak tutun!

## Verehrter Kunde,

Das Grubber-Anbaugerät darf nur in Kombination mit dem Grundgerät der Gras- und Buschschere SMH 72 AE, SMH 102 AE und SMH 104 AE verwendet werden. Beachten Sie die Original-Gebrauchsanweisung Ihres Grundgerätes Gras- und Buschschere SMH 72 AE, SMH 102 AE und SMH 104 AE.

Das Werkzeug ist nur zum Auflockern, Lüften und Jäten kultivierter Böden, sowie zur Vorbereitung für eine Bepflanzung und zum Einarbeiten von Torf, Dünger und Kompost im häuslichem Bereich geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich erlaubt wird, kann zu Beschädigungen des Gerätes führen und eine ernste Gefahr für den Benutzer darstellen. Der Bediener oder Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Schäden anderer Personen oder ihres Eigentums. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäße Verwendung oder falschen Betrieb verursacht werden.

## INHALTSVERZEICHNIS

## Seite

1. Technische Daten.....	DE-2
2. Allgemeine Sicherheitsvorschriften.....	DE-2
3. Sicherheitsanweisungen.....	DE-2
4. Bedienungsanleitung.....	DE-2
5. Reinigung und Wartung.....	DE-3
6. Lagerung.....	DE-3
7. Umweltschutz.....	DE-3
8. Garantie.....	DE-3

## 1. Technische Daten

Modell	Grubber-Anbaugerät	
Nenn Drehzahl	min-1	1000
Arbeitsbreite	mm	65
Gewicht	kg	0,26

## 2. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

## 3. Sicherheitsanweisungen

Der Grubber-Anbaugerät wird verwendet für wurzelschonendes Auflockern, Lüften und Jäten kultivierter Böden und eng stehender Kulturen, sowie zur Vorbereitung für eine Bepflanzung. Zudem lassen sich damit Torf, Dünger und Kompost in den Boden einarbeiten.

Da das Gerät mit einer Hand geführt wird, bringen Sie auf keinen Fall die freie andere Hand in die Nähe der laufenden Grubberzinken.

Jede Art der Verwendung, die von den Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung abweicht, kann Schäden an der Maschine verursachen und eine ernsthafte Gefährdung des Bedieners bedeuten.

Zur Wahrung Ihres Garantieanspruches und im Interesse der Produktsicherheit beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften. Restgefahren

Auch bei sachgemäßer Verwendung des Werkzeugs bleibt immer ein gewisses Restrisiko, das nicht ausgeschlossen werden kann. Aus der Art und Konstruktion des Werkzeugs können die folgenden potentiellen Gefährdungen abgeleitet werden:

- Kontakt mit den ungeschützten Grubberzinken (Schnitt- und Stoßverletzungen)

- Hineingreifen in die laufenden Grubberzinken (Schnitt- und Stoßverletzungen)
- Unvorhergesehene, plötzliche Bewegung des bearbeiteten Bodens und Pflanzenteilen
- Wegschleudern von fehlerhaften Grubberzähnen
- Wegschleudern von Bodenbestandteilen, Pflanzenteilen und Steinen
- Schädigung des Gehöres, wenn kein vorgeschriebener Gehörschutz getragen wird
- Einatmen von Bodenbestandteilen

## 4. Bedienungsanleitung

### 4.1. Montage des Grubber-Anbaugerätes

Das Grubber-Anbaugerät ist für die Montage an das Grundgerät der Gras- und Buschschere SMH 72 AE, SMH 102 AE und SMH 104 AE vorgesehen.

- Zum Schutz vor Verletzungen benutzen Sie bei der Montage Schutzhandschuhe.
- Außerdem empfehlen wir den Sicherheitsschlüssel des Grundgerätes zu entfernen, damit das Gerät nicht versehentlich eingeschaltet wird.
- Entfernen Sie eventuell vorhandenen Schmutz aus dem Getrieberaum.
- Vor Einsetzen des Grubber-Anbaugerätes bitte den Antriebsbereich (C) mit einem handelsüblichem Universalfett leicht einfetten, wie auch unter Abschnitt Wartung beschrieben (Abb. 3).
- Anschließend das Grubber-Anbaugerät mit der hinteren Haltenase in das Grasschergehäuse einführen, wie in Abb. 3 gezeigt, und durch kräftigen Druck auf die Grundplatte das Click- System einrasten.
- Die Position des Exzenterantriebes muss bei der Montage des Grubber-Anbaugerätes nicht beachtet werden. Beim Einschalten rückt der Getriebeexzenter selbsttätig in die entsprechende Aussparung des Grubber-Anbaugerätes ein.
- Nach Einstecken des Sicherungsschlüssels ist das Gerät einsatzbereit.
- Zur Demontage die beiden seitlichen Drucktasten gleichzeitig drücken und das Grubber-Anbaugerät abnehmen (Abb. 2)



**VORSICHT! Nach dem Ausschalten läuft das Grubber-Anbaugerät noch etwas weiter.**



**Berühren Sie die sich bewegenden Grubberzinken nicht! Verletzungsgefahr!**

- Nehmen Sie einen festen Stand ein und behalten Sie die Grubberzinken bei der Arbeit immer im Auge.
- Stellen Sie beim Grubbern sicher, dass die Grubberzinken nicht mit größeren Steinen usw. in Kontakt kommt.
- Belasten Sie bei der Arbeit das Gerät nicht so stark, dass es zu einem Stillstand kommt.

## 4.2. Bodenbearbeitung mit dem Grubber-Anbaugerät

Das Grubber-Anbaugerät wird für wurzelschonendes Auflockern, Lüften und Jäten kultivierter Böden und eng stehender Kulturen, sowie zur Vorbereitung für eine Bepflanzung verwendet. Zudem lassen sich damit Torf, Dünger und Kompost in den Boden einarbeiten.

## 5. Reinigung und Wartung

- Halten Sie das Gerät immer sauber. Keine schleifenden Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden. Diese können das Gerät beschädigen.
- Reinigen Sie das Gerät und das Sägeblatt nach jeder Verwendung mit einer weichen Bürste oder einem weichen Tuch.

## 6. Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## 7. Umweltschutz



Sorgen Sie dafür, dass unerwünschte Stoffe wiederverwertet werden, anstatt sie als Müll zu entsorgen. Alle Werkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollten sortiert, zu einer Wiederaufbereitungsanlage gebracht und in umweltverträglicher Weise entsorgt werden.

## 8. Garantie

Für dieses Anbaugerät leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewalteinwirkungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Überlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie.

Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Accessorio estirpatore

a) Tipo / Modello Base

GM RK

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore:
- f) Esame CE del tipo:
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014

EN 62233:2008

EN 50636-2-94:2014

EN 55014-1:2017

EN 60335-2-29:2004+A2:2010

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 61000-3-2:2014

EN 60745-2-15:2009+A1:2010

EN 61000-3-3:2013

EN ISO 12100:2010

EN 50581:2012

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 19.06.2018

Senior VP R&D & Engineering  
Maurizio Tursini



FR (Traduction de la notice originale)	DE (Übersetzung der Originalhinweisblätter)	EN (Overview of original instructions)	ES (Traducción de las instrucciones originales)	SV (Översättning av ursprungsinstruktionerna)	DA (Oversættelse af den originale brugervejledning)
<p>1. La Società</p> <p>2. Dichiaro/je declare sous la propre responsabilité que la machine / Fluoator pour arracher</p> <p>3. Model / Année de construction</p> <p>4. Organisme de certification</p> <p>5. Examén CE de Type</p> <p>6. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>7. Personne habilitée à établir le Dossier technique</p> <p>8. Lieu et Date</p>	<p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Ich erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine / Kleinfahrer-Ultravert</p> <p>3. Monat / Jahr</p> <p>4. Prüfamt / Zertifizierungsstelle</p> <p>5. EG-Baumusterprüfung</p> <p>6. Bezugnahme auf die Harmonisierten Richtlinien</p> <p>7. Von Verfassung der technischen Unterlagen beauftragte Person</p> <p>8. Ort und Datum</p>	<p>1. The Company</p> <p>2. I hereby declare under its own responsibility that the machine / Driver attachment</p> <p>3. Type / Base Model</p> <p>4. Month / Year of manufacture</p> <p>5. Type / Model</p> <p>6. Conformity to directive specifications:</p> <p>a) Serial number</p> <p>b) Month / Year of manufacture</p> <p>c) EG examination of Type</p> <p>d. Reference to harmonized Standards</p> <p>e) Person authorized to create the Technical Folder</p> <p>f) Place and Date</p>	<p>1. A Empresa</p> <p>2. Declaro bajo su propia responsabilidad que el equipo / Accesorio de tractor</p> <p>3. Tipo / Modelo Base</p> <p>4. Mes / Año de fabricación</p> <p>5. Matricula / Certificado</p> <p>6. Referencia a las especificaciones de las directivas:</p> <p>a) Número del producto</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>d) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>e) Lugar y Fecha</p>	<p>1. Typ / Modell</p> <p>2. Konformitätserklärung mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien anzugeben:</p> <p>1) EG-Baumusterprüfung</p> <p>2. Bezugnahme auf die harmonisierten Richtlinien</p> <p>3) Person vom Hersteller autorisiert die technischen Dokumentationen zu erstellen</p> <p>4) Ort und Datum</p>	<p>1. Examinatøren</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Koføretøj</p> <p>3. Type / Model</p> <p>4. Måned / Produktionsår</p> <p>5. Konformitetsudtættelse med foreskrevne direktiver:</p> <p>a) Serienummer</p> <p>b. Produktionsår</p> <p>c. Typ / Model</p> <p>d. Referencia til harmoniserede standarder</p> <p>e) Person autoriseret til at oprette den tekniske dokumentation:</p> <p>f) Sted og dato</p>
<p>1. le dossier</p> <p>2. Vérifier sous sa propre responsabilité que la machine / Sweeping robot</p> <p>3. Type / Base Model</p> <p>4. Month / Year of manufacture</p> <p>5. Certificate of approval</p> <p>6. Examén CE de Type</p> <p>7. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>8. Personne habilitée à établir le Dossier technique</p> <p>9. Lieu et Date</p>	<p>1. Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>2. Declaro bajo su propia responsabilidad que la máquina / Robot de limpieza</p> <p>3. Tipo / Modelo Base</p> <p>4. Mes / Año de fabricación</p> <p>5. Matricula / Certificado</p> <p>6. Referencia a las especificaciones de las directivas:</p> <p>a) Número del producto</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>d) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>e) Lugar y Fecha</p>	<p>1. The Company</p> <p>2. I hereby declare under its own responsibility that the machine / Sweeping robot</p> <p>3. Type / Base Model</p> <p>4. Month / Year of manufacture</p> <p>5. Certificate of approval</p> <p>6. Examén CE de Type</p> <p>7. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>8. Personne habilitée à établir le Dossier technique</p> <p>9. Lieu et Date</p>	<p>1. A Empresa</p> <p>2. Declaro bajo su propia responsabilidad que a máquina / Robot de limpeza</p> <p>3. Tipo / Modelo Base</p> <p>4. Mes / Año de fabricação</p> <p>5. Matricula / Certificado</p> <p>6. Referencia a las especificaciones de las directivas:</p> <p>a) Número del producto</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>d) Persona autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>e) Local e Data</p>	<p>1. Typ / Modell</p> <p>2. Konformitätserklärung mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien anzugeben:</p> <p>1) EG-Baumusterprüfung</p> <p>2. Bezugnahme auf die harmonisierten Richtlinien</p> <p>3) Person vom Hersteller autorisiert die technischen Dokumentationen zu erstellen</p> <p>4) Ort und Datum</p>	<p>1. Examinatøren</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Koføretøj</p> <p>3. Type / Model</p> <p>4. Måned / Produktionsår</p> <p>5. Konformitetsudtættelse med foreskrevne direktiver:</p> <p>a) Serienummer</p> <p>b. Produktionsår</p> <p>c. Typ / Model</p> <p>d. Referencia til harmoniserede standarder</p> <p>e) Person autoriseret til at oprette den tekniske dokumentation:</p> <p>f) Sted og dato</p>
<p>1. le dossier</p> <p>2. Vérifier sous sa propre responsabilité que la machine / Sweeping robot</p> <p>3. Type / Base Model</p> <p>4. Month / Year of manufacture</p> <p>5. Certificate of approval</p> <p>6. Examén CE de Type</p> <p>7. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>8. Personne habilitée à établir le Dossier technique</p> <p>9. Lieu et Date</p>	<p>1. Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>2. Declaro bajo su propia responsabilidad que la máquina / Robot de limpieza</p> <p>3. Tipo / Modelo Base</p> <p>4. Mes / Año de fabricación</p> <p>5. Matricula / Certificado</p> <p>6. Referencia a las especificaciones de las directivas:</p> <p>a) Número del producto</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>d) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>e) Lugar y Fecha</p>	<p>1. The Company</p> <p>2. I hereby declare under its own responsibility that the machine / Sweeping robot</p> <p>3. Type / Base Model</p> <p>4. Month / Year of manufacture</p> <p>5. Certificate of approval</p> <p>6. Examén CE de Type</p> <p>7. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>8. Personne habilitée à établir le Dossier technique</p> <p>9. Lieu et Date</p>	<p>1. A Empresa</p> <p>2. Declaro bajo su propia responsabilidad que a máquina / Robot de limpeza</p> <p>3. Tipo / Modelo Base</p> <p>4. Mes / Año de fabricação</p> <p>5. Matricula / Certificado</p> <p>6. Referencia a las especificaciones de las directivas:</p> <p>a) Número del producto</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>d) Persona autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>e) Local e Data</p>	<p>1. Typ / Modell</p> <p>2. Konformitätserklärung mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien anzugeben:</p> <p>1) EG-Baumusterprüfung</p> <p>2. Bezugnahme auf die harmonisierten Richtlinien</p> <p>3) Person vom Hersteller autorisiert die technischen Dokumentationen zu erstellen</p> <p>4) Ort und Datum</p>	<p>1. Examinatøren</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Koføretøj</p> <p>3. Type / Model</p> <p>4. Måned / Produktionsår</p> <p>5. Konformitetsudtættelse med foreskrevne direktiver:</p> <p>a) Serienummer</p> <p>b. Produktionsår</p> <p>c. Typ / Model</p> <p>d. Referencia til harmoniserede standarder</p> <p>e) Person autoriseret til at oprette den tekniske dokumentation:</p> <p>f) Sted og dato</p>
<p>1. le dossier</p> <p>2. Vérifier sous sa propre responsabilité que la machine / Sweeping robot</p> <p>3. Type / Base Model</p> <p>4. Month / Year of manufacture</p> <p>5. Certificate of approval</p> <p>6. Examén CE de Type</p> <p>7. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>8. Personne habilitée à établir le Dossier technique</p> <p>9. Lieu et Date</p>	<p>1. Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>2. Declaro bajo su propia responsabilidad que la máquina / Robot de limpieza</p> <p>3. Tipo / Modelo Base</p> <p>4. Mes / Año de fabricación</p> <p>5. Matricula / Certificado</p> <p>6. Referencia a las especificaciones de las directivas:</p> <p>a) Número del producto</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>d) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>e) Lugar y Fecha</p>	<p>1. The Company</p> <p>2. I hereby declare under its own responsibility that the machine / Sweeping robot</p> <p>3. Type / Base Model</p> <p>4. Month / Year of manufacture</p> <p>5. Certificate of approval</p> <p>6. Examén CE de Type</p> <p>7. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>8. Personne habilitée à établir le Dossier technique</p> <p>9. Lieu et Date</p>	<p>1. A Empresa</p> <p>2. Declaro bajo su propia responsabilidad que a máquina / Robot de limpeza</p> <p>3. Tipo / Modelo Base</p> <p>4. Mes / Año de fabricação</p> <p>5. Matricula / Certificado</p> <p>6. Referencia a las especificaciones de las directivas:</p> <p>a) Número del producto</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>d) Persona autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>e) Local e Data</p>	<p>1. Typ / Modell</p> <p>2. Konformitätserklärung mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien anzugeben:</p> <p>1) EG-Baumusterprüfung</p> <p>2. Bezugnahme auf die harmonisierten Richtlinien</p> <p>3) Person vom Hersteller autorisiert die technischen Dokumentationen zu erstellen</p> <p>4) Ort und Datum</p>	<p>1. Examinatøren</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Koføretøj</p> <p>3. Type / Model</p> <p>4. Måned / Produktionsår</p> <p>5. Konformitetsudtættelse med foreskrevne direktiver:</p> <p>a) Serienummer</p> <p>b. Produktionsår</p> <p>c. Typ / Model</p> <p>d. Referencia til harmoniserede standarder</p> <p>e) Person autoriseret til at oprette den tekniske dokumentation:</p> <p>f) Sted og dato</p>

SL (Preved borno navst)	ES (Preved borno navst)	SK (Preved borno navst na puvle)
<p>1. le dossier</p> <p>2. Vérifier sous sa propre responsabilité que la machine / Sweeping robot</p> <p>3. Type / Base Model</p> <p>4. Month / Year of manufacture</p> <p>5. Certificate of approval</p> <p>6. Examén CE de Type</p> <p>7. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>8. Personne habilitée à établir le Dossier technique</p> <p>9. Lieu et Date</p>	<p>1. Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>2. Declaro bajo su propia responsabilidad que la máquina / Robot de limpieza</p> <p>3. Tipo / Modelo Base</p> <p>4. Mes / Año de fabricación</p> <p>5. Matricula / Certificado</p> <p>6. Referencia a las especificaciones de las directivas:</p> <p>a) Número del producto</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>d) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>e) Lugar y Fecha</p>	<p>1. Examinatøren</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Koføretøj</p> <p>3. Type / Model</p> <p>4. Måned / Produktionsår</p> <p>5. Konformitetsudtættelse med foreskrevne direktiver:</p> <p>a) Serienummer</p> <p>b. Produktionsår</p> <p>c. Typ / Model</p> <p>d. Referencia til harmoniserede standarder</p> <p>e) Person autoriseret til at oprette den tekniske dokumentation:</p> <p>f) Sted og dato</p>
<p>1. le dossier</p> <p>2. Vérifier sous sa propre responsabilité que la machine / Sweeping robot</p> <p>3. Type / Base Model</p> <p>4. Month / Year of manufacture</p> <p>5. Certificate of approval</p> <p>6. Examén CE de Type</p> <p>7. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>8. Personne habilitée à établir le Dossier technique</p> <p>9. Lieu et Date</p>	<p>1. Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>2. Declaro bajo su propia responsabilidad que la máquina / Robot de limpieza</p> <p>3. Tipo / Modelo Base</p> <p>4. Mes / Año de fabricación</p> <p>5. Matricula / Certificado</p> <p>6. Referencia a las especificaciones de las directivas:</p> <p>a) Número del producto</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>d) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>e) Lugar y Fecha</p>	<p>1. Examinatøren</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Koføretøj</p> <p>3. Type / Model</p> <p>4. Måned / Produktionsår</p> <p>5. Konformitetsudtættelse med foreskrevne direktiver:</p> <p>a) Serienummer</p> <p>b. Produktionsår</p> <p>c. Typ / Model</p> <p>d. Referencia til harmoniserede standarder</p> <p>e) Person autoriseret til at oprette den tekniske dokumentation:</p> <p>f) Sted og dato</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorскими – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler ağıca STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.







**STIGA S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY